

- DE** Montageanleitung
- EN** Mounting instructions
- FR** Notice de montage
- ES** Instrucciones de montaje

Polarisation-Lock VEGAPULS 64, 69



Document ID: 54812



VEGA

Montageanleitung

| | | | |
|---------------------------------|---|------------------------------------|----|
| DE Montageanleitung | 2 | FR Notice de montage | 12 |
| EN Mounting instructions | 7 | ES Instrucciones de montaje | 17 |

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----------|
| 1 Zu Ihrer Sicherheit | 3 |
| 1.1 Autorisiertes Personal | 3 |
| 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung | 3 |
| 1.3 Warnung vor Fehlgebrauch | 3 |
| 1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise | 3 |
| 2 Produktbeschreibung | 3 |
| 2.1 Aufbau | 3 |
| 2.2 Arbeitsweise | 3 |
| 3 Montieren | 4 |
| 3.1 Montagevorbereitungen | 4 |
| 3.2 Montageschritte | 4 |
| 4 Anhang | 5 |
| 4.1 Technische Daten | 5 |
| 4.2 Maße | 5 |
| 4.3 Gewerbliche Schutzrechte | 6 |
| 4.4 Warenzeichen | 6 |

Sicherheitshinweise für Ex-Bereiche



Beachten Sie bei Ex-Anwendungen die Ex-spezifischen Sicherheitshinweise. Diese liegen jedem Gerät mit Ex-Zulassung als Dokument bei und sind Bestandteil der Betriebsanleitung.

Redaktionsstand: 2019-12-05

54812-01-191211

1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1 Autorisiertes Personal

Sämtliche in dieser Dokumentation beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Bei Arbeiten am und mit dem Gerät ist immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu tragen.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gehäusearreterung (Polarisation lock) ist ein Zubehörteil für Radarsensoren VEGAPULS 64 und 69.

Detaillierte Angaben zum Anwendungsbereich finden Sie in Kapitel "Produktbeschreibung".

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung sowie in den evtl. ergänzenden Anleitungen gegeben.

1.3 Warnung vor Fehlgebrauch

Bei nicht sachgerechter oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können von diesem Gerät anwendungsspezifische Gefahren ausgehen, so z. B. ein Überlauf des Behälters oder Schäden an Anlagenteilen durch falsche Montage oder Einstellung.

1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Es sind die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung des jeweiligen Sensors zu beachten.

2 Produktbeschreibung

2.1 Aufbau

Lieferumfang

Der Lieferumfang besteht aus:

- Gehäusearreterung mit Montageschrauben
- Anpassring von 42 auf 40 mm Durchmesser
- Dokumentation
 - Dieser Montageanleitung

Ausführung

Die Gehäusearreterung besteht aus zwei Klemmschalen, die durch Innensechskantschrauben verbunden werden. Sie passt für alle Sensorgehäuse der plics®-Familie.

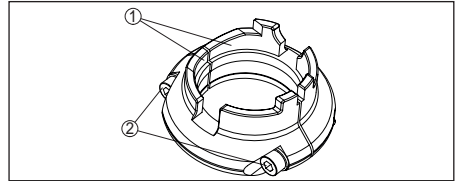


Abb. 1: Gehäusearreterung

- 1 Klemmschalen
- 2 Innensechskantschrauben

2.2 Arbeitsweise

Anwendungsbereich

Bei den Radarsensoren VEGAPULS 64 und 69 ändert sich die Polarisation beim Drehen des Sensorgehäuses. Das beeinflusst auch die Auswirkung von Störechos auf den Messwert.

Die Gehäusearreterung fixiert das Gehäuse gegenüber dem Prozessanschluss. Damit wird eine gefundene, optimale Messposition gesichert. Die Gehäusearreterung kann jederzeit auch während des Betriebes nachgerüstet werden. Eine Demontage oder ein elektrisches Abklemmen des Sensors ist nicht erforderlich.

Die Klemmschalen haben unterschiedliche Konturen, die zum jeweiligen Sensorgehäuse passen. Sensoren mit Kunststoffhornantenne haben je nach Gerätegeneration einen Klemmdurchmesser von 40 bzw. 42 mm. Zur Anpassung an den jeweiligen Durchmesser wird der mitgelieferte Ring zwischen den Klemmschalen eingesetzt.

Die folgenden Darstellungen zeigen die Montagepositionen bei den unterschiedlichen Gehäuseausführungen.

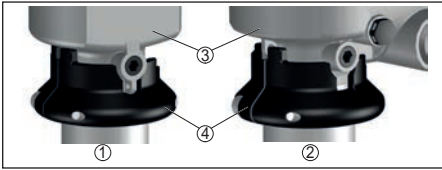


Abb. 2: Gehäusearretierung beim Kunststoffgehäuse

- 1 Einkammergehäuse
- 2 Zweikammergehäuse
- 3 Gehäuse
- 4 Gehäusearretierung

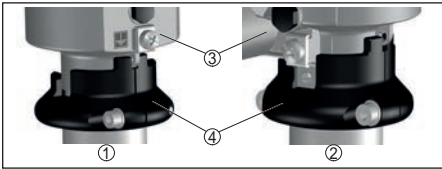


Abb. 3: Gehäusearretierung beim Aluminiumgehäuse

- 1 Einkammergehäuse
- 2 Zweikammergehäuse
- 3 Gehäuse
- 4 Gehäusearretierung

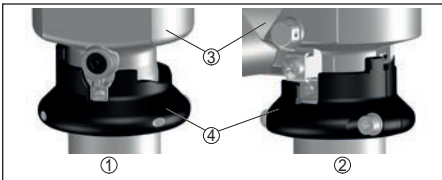


Abb. 4: Gehäusearretierung beim Edelstahl-Feingussgehäuse

- 1 Einkammergehäuse
- 2 Zweikammergehäuse
- 3 Gehäuse
- 4 Gehäusearretierung



Abb. 5: Gehäusearretierung beim Gehäuse Edelstahl, elektropoliert

- 1 Gehäuse
- 2 Gehäusearretierung

3 Montieren

3.1 Montagevorbereitungen

Werkzeug

Erforderliches Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel (Größe 4)

3.2 Montageschritte

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Innensechskantschrauben lösen und Klemmschalen auseinandernehmen
2. Bei Sensoren mit Kunststoffhornantenne und Klemmdurchmesser 40 mm Anpassring einsetzen
3. Klemmschalen am Übergang Gehäuse - Prozessanschluss zusammensetzen

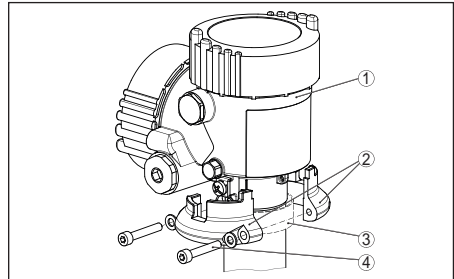


Abb. 6: Montage der Gehäusearretierung

- 1 Gehäuse
- 2 Klemmschalen
- 3 Anpassring
- 4 Schrauben

4. Innensechskantschrauben in zwei oder drei Durchgängen gleichmäßig anziehen, Anzugsmoment siehe Kapitel "Technische Daten".
5. Prüfen, ob Gehäuse gegenüber Prozessanschluss fest sitzt

4 Anhang

4.1 Technische Daten

Werkstoff, Gewicht, Anzugsmoment

Werkstoffe

- Klemmschalen, Anpassring PA66-GF30
- Innensechskantschrauben V4A
- Unterlegscheiben V2A

Gewicht ca. 50 g (0.110 lbs)

Anzugsmoment Innensechskantschrauben max. 2.5 Nm (1.844 lbf ft)

Prozessbedingungen

Umgebungstemperatur -40 ... 80 °C (-40 ... 176 °F)

4.2 Maße

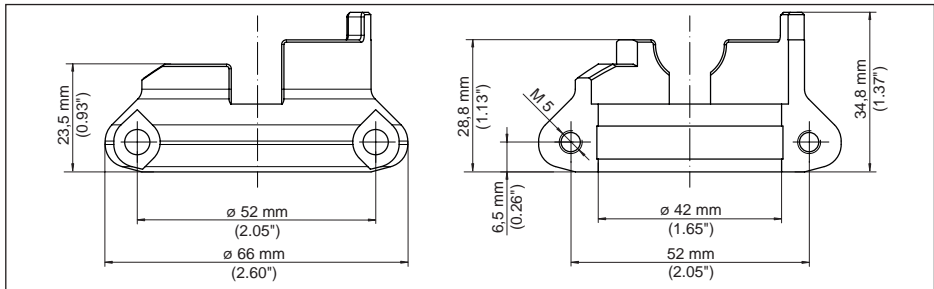


Abb. 7: Maße Gehäusearretierung

4.3 Gewerbliche Schutzrechte

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site www.vega.com.

VEGA lineas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web www.vega.com.

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте www.vega.com.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站www.vega.com。

4.4 Warenzeichen

Alle verwendeten Marken sowie Handels- und Firmennamen sind Eigentum ihrer rechtmäßigen Eigentümer/Urheber.

Mounting instructions

| | | | |
|---------------------------------|----------|------------------------------------|-----------|
| DE Montageanleitung | 2 | FR Notice de montage | 12 |
| EN Mounting instructions | 7 | ES Instrucciones de montaje | 17 |

Contents

| | |
|---------------------------------------|-----------|
| 1 For your safety | 8 |
| 1.1 Authorised personnel | 8 |
| 1.2 Appropriate use | 8 |
| 1.3 Warning about incorrect use..... | 8 |
| 1.4 General safety instructions | 8 |
| 2 Product description | 8 |
| 2.1 Configuration | 8 |
| 2.2 Principle of operation..... | 8 |
| 3 Mounting | 9 |
| 3.1 Mounting preparations..... | 9 |
| 3.2 Installation procedure | 9 |
| 4 Supplement | 10 |
| 4.1 Technical data | 10 |
| 4.2 Dimensions | 10 |
| 4.3 Industrial property rights | 11 |
| 4.4 Trademark | 11 |

Safety instructions for Ex areas



Take note of the Ex specific safety instructions for Ex applications. These instructions are attached as documents to each instrument with Ex approval and are part of the operating instructions.

Editing status: 2019-12-05

1 For your safety

1.1 Authorised personnel

All operations described in this documentation must be carried out only by trained, qualified personnel authorised by the plant operator.

During work on and with the device, the required personal protective equipment must always be worn.

1.2 Appropriate use

The housing lock (Polarisation lock) is an accessory component for VEGAPULS 64 and 69 radar sensors.

You can find detailed information about the area of application in chapter "Product description".

Operational reliability is ensured only if the instrument is properly used according to the specifications in the operating instructions manual as well as possible supplementary instructions.

1.3 Warning about incorrect use

Inappropriate or incorrect use of the instrument can give rise to application-specific hazards, e.g. vessel overfill or damage to system components through incorrect mounting or adjustment.

1.4 General safety instructions

The safety information in the operating instructions manual of the respective sensor must be noted.

2 Product description

2.1 Configuration

Scope of delivery

The scope of delivery encompasses:

- Housing lock with mounting screws
- Adjusting ring from 42 to 40 mm diameter
- Documentation
 - These mounting instructions

Version

The housing lock consists of two clamp collars connected by hexagon socket screws. It is suitable for all sensor housings of the plics® family.

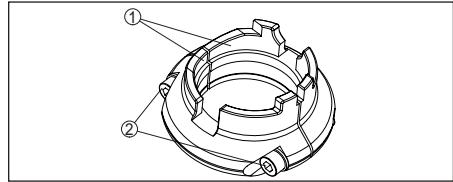


Abb. 8: Housing lock

- 1 Clamp collars
- 2 Hexagon socket screws

2.2 Principle of operation

Application area

Turning the housing of VEGAPULS 64 and 69 radar sensors changes the polarization of the radar signals. This influences the effect false echoes have on the measured value.

The housing lock fixes the orientation of the housing with respect to the process fitting. This makes it possible to secure an optimal measuring position once it has been found. The housing lock can be retrofitted at any time, even during operation. It is not necessary to dismount or electrically disconnect the sensor.

The clamp collars have different contours that fit the respective sensor housing. Sensors with plastic horn antenna have a clamping diameter of 40 or 42 mm depending on the device generation. To adapt to the respective diameter, the supplied ring is inserted between the clamp collars.

The following illustrations show the mounting positions for the different housing versions.

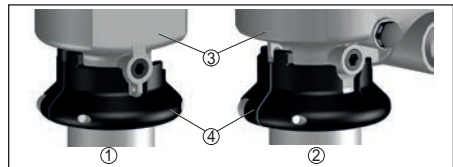


Abb. 9: Housing lock with plastic housing

- 1 Single chamber housing
- 2 Double chamber housing
- 3 Housing
- 4 Housing lock

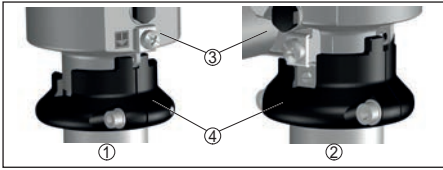


Abb. 10: Housing lock with Aluminium housing

- 1 Single chamber housing
- 2 Double chamber housing
- 3 Housing
- 4 Housing lock

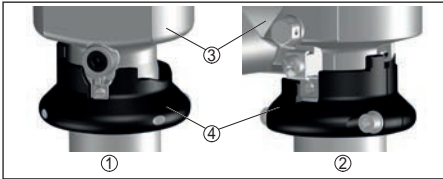


Abb. 11: Housing lock with precision-cast stainless steel housing

- 1 Single chamber housing
- 2 Double chamber housing
- 3 Housing
- 4 Housing lock



Abb. 12: Housing lock with electropolished stainless steel housing

- 1 Housing
- 2 Housing lock

- 2. For sensors with plastic horn antenna and 40 mm clamping diameter, use an adjusting ring.
- 3. Assemble the clamp collars on the housing - process fitting junction

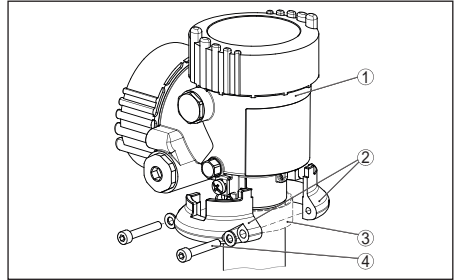


Abb. 13: Mounting the housing lock

- 1 Housing
 - 2 Clamp collars
 - 3 Adjusting ring
 - 4 Screws
- 4. Tighten hexagon screws evenly in two or three passes. Tightening torque, see chapter "Technical data".
 - 5. Check if the housing is securely tightened against the process fitting

3 Mounting

3.1 Mounting preparations

Tool

Required tools:

- Hexagon socket wrench (size 4)

3.2 Installation procedure

Proceed as follows:

- 1. Loosen the hexagon screws and dismantle the clamp collars

4 Supplement

4.1 Technical data

Material, weight, torque

Materials

- | | |
|-------------------------|-----------|
| – Clamp collars | PA66-GF30 |
| – Adjusting ring | Plastic |
| – Hexagon socket screws | StSt |
| – Washers | StSt |

Weight approx. 50 g (0.110 lbs)

Torque of the hexagon screws max. 2.5 Nm (1.844 lbf ft)

Process conditions

Ambient temperature -40 ... 80 °C (-40 ... 176 °F)

4.2 Dimensions

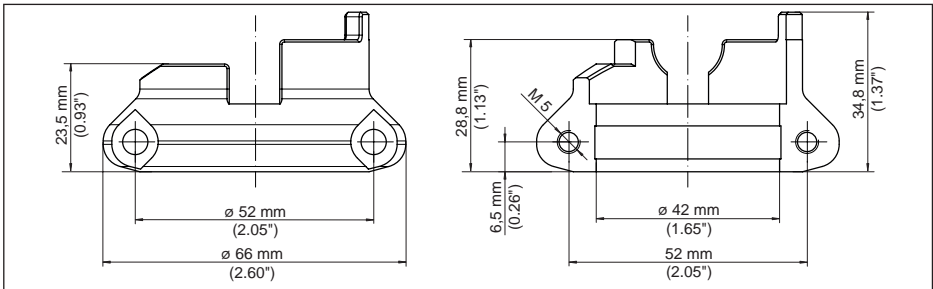


Abb. 14: Dimensions, housing lock

4.3 Industrial property rights

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site www.vega.com.

VEGA lineas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web www.vega.com.

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте www.vega.com.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站www.vega.com。

4.4 Trademark

All the brands as well as trade and company names used are property of their lawful proprietor/originator.

Notice de montage

| | | | |
|---------------------------------|---|------------------------------------|----|
| DE Montageanleitung | 2 | FR Notice de montage | 12 |
| EN Mounting instructions | 7 | ES Instrucciones de montaje | 17 |

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| 1 Pour votre sécurité..... | 13 |
| 1.1 Personnel autorisé..... | 13 |
| 1.2 Utilisation appropriée..... | 13 |
| 1.3 Avertissement contre les utilisations incorrec- tes13 | |
| 1.4 Consignes de sécurité générales | 13 |
| 2 Description du produit..... | 13 |
| 2.1 Structure..... | 13 |
| 2.2 Fonctionnement..... | 13 |
| 3 Montage | 14 |
| 3.1 Préparations au montage | 14 |
| 3.2 Étapes de montage | 14 |
| 4 Annexe..... | 15 |
| 4.1 Caractéristiques techniques | 15 |
| 4.2 Dimensions | 15 |
| 4.3 Droits de propriété industrielle..... | 16 |
| 4.4 Marque déposée | 16 |

Consignes de sécurité pour atmosphères

Ex



Respectez les consignes de sécurité spécifiques pour les applications Ex. Celles-ci font partie intégrante de la notice de mise en service et sont jointes à la livraison de chaque appareil disposant d'un agrément Ex.

Date de rédaction : 2019-12-05

1 Pour votre sécurité

1.1 Personnel autorisé

Toutes les manipulations sur l'appareil indiquées dans la présente documentation ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié, spécialisé et autorisé par l'exploitant de l'installation.

Il est impératif de porter les équipements de protection individuels nécessaires pour toute intervention sur l'appareil.

1.2 Utilisation appropriée

Le blocage de boîtier (Polarisation lock) est un élément accessoire pour les capteurs radar VEGAPULS 64 et 69.

Vous trouverez des informations plus détaillées concernant le domaine d'application au chapitre "Description du produit".

La sécurité de fonctionnement n'est assurée qu'à condition d'un usage conforme de l'appareil en respectant les indications stipulées dans la notice de mise en service et dans les éventuelles notices complémentaires.

1.3 Avertissement contre les utilisations incorrectes

Un usage non conforme ou non approprié de l'appareil peut engendrer des risques spécifiques à l'application. Un montage incorrect ou un réglage erroné peut entraîner par exemple un débordement de cuve ou des dégâts dans les composants de l'installation.

1.4 Consignes de sécurité générales

Les consignes de sécurité stipulées dans la notice technique du capteur correspondant sont à respecter.

2 Description du produit

2.1 Structure

Compris à la livraison

La livraison comprend :

- Blocage de boîtier avec vis de montage

- Bague adaptatrice de 42 à 40 mm de diamètre
- Documentation
 - Cette notice de montage

Version

Le blocage de boîtier est composé de deux coques de serrage qui sont connectées au moyen de vis à six pans creux. Il s'adapte à tous les boîtiers de capteur de la gamme plics®.

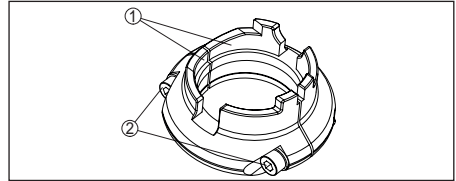


Abb. 15: Blocage de boîtier

- 1 Coquilles de serrage
- 2 Vis à six pans creux

2.2 Fonctionnement

Domaine d'application

Sur les capteurs radar VEGAPULS 64 et 69, la polarisation change lorsque le boîtier de capteur est tourné. Cela affecte également l'influence des échos parasites sur la valeur mesurée.

Le blocage de boîtier fixe le palier contre le raccord process. Une position de mesure trouvée optimale est ainsi assurée. Le blocage de boîtier peut être équipé en seconde monte à tout moment, y compris pendant l'exploitation. Il n'est pas nécessaire de démonter ou de débrancher électriquement le capteur à cet effet.

Les coquilles de serrage possèdent des contours différents qui sont adaptés au boîtier respectif du capteur. Le diamètre de serrage des capteurs avec antenne cône en plastique est de 40 ou 42 mm en fonction de la génération d'appareil. La bague fournie est insérée entre les coquilles de serrage aux fins d'adaptation au diamètre respectif.

Les illustrations suivantes montrent les positions de montage pour les différentes versions d'appareil.

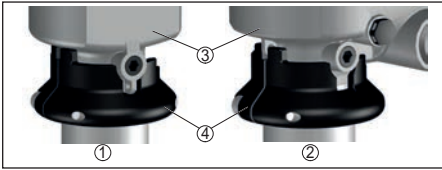


Abb. 16: Blocage de boîtier pour boîtier en plastique

- 1 Boîtier à chambre unique
- 2 Boîtier à deux chambres
- 3 Boîtier
- 4 Blocage de boîtier

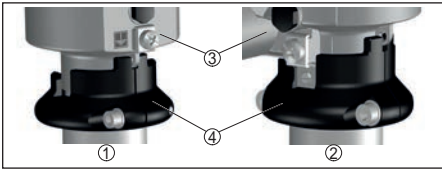


Abb. 17: Blocage de boîtier pour boîtier en aluminium

- 1 Boîtier à chambre unique
- 2 Boîtier à deux chambres
- 3 Boîtier
- 4 Blocage de boîtier

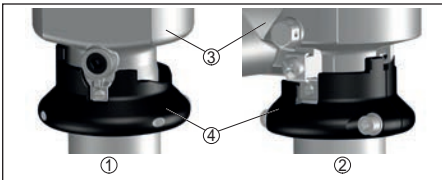


Abb. 18: Blocage de boîtier pour boîtier en acier inoxydable brut de fonderie

- 1 Boîtier à chambre unique
- 2 Boîtier à deux chambres
- 3 Boîtier
- 4 Blocage de boîtier



Abb. 19: Blocage de boîtier avec boîtier en acier inoxydable, électropoli

- 1 Boîtier
- 2 Blocage de boîtier

3 Montage

3.1 Préparations au montage

Outillage

Outils nécessaires :

- Clé Allen (de 4)

3.2 Étapes de montage

Procédez comme suit :

1. Desserrer les vis à six pans creux et désolidariser les coques de serrage.
2. Insérer une bague adaptatrice sur les capteurs avec antenne cône en plastique et diamètre de serrage 40 mm.
3. Appliquer les coques de serrage l'une contre l'autre au transfert boîtier - raccord process

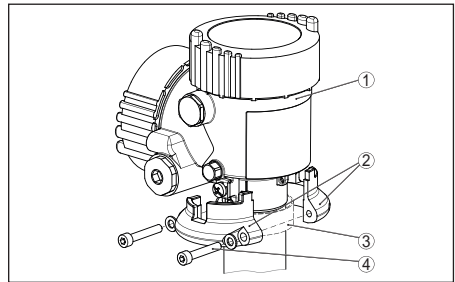


Abb. 20: Montage du blocage de boîtier

- 1 Boîtier
- 2 Coquilles de serrage
- 3 Bague adaptatrice
- 4 Vis

4. Serrer les vis à six pans creux uniformément en deux ou trois fois ; couple de serrage voir au chapitre "Caractéristiques techniques".
5. Contrôler si le boîtier est bien fixé contre le raccord process

4 Annexe

4.1 Caractéristiques techniques

Matériau, poids, couple de serrage

Matériaux

- Coquilles de serrage PA66-GF30
- Bague adaptatrice Plastique
- Vis à six pans creux V4A
- Rondelles V2A

Poids env. 50 g (0.110 lbs)

Couple de serrage max. des vis à six pans creux 2.5 Nm (1.844 lbf ft)

Conditions de process

Température ambiante -40 ... 80 °C (-40 ... 176 °F)

4.2 Dimensions

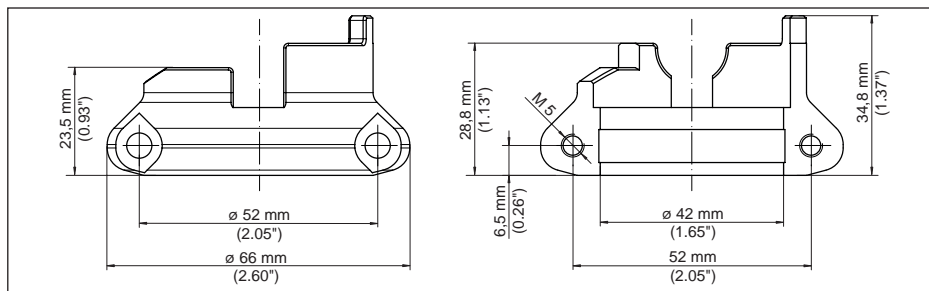


Abb. 21: Dimensions blocage du boîtier

4.3 Droits de propriété industrielle

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site www.vega.com.

VEGA lineas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la pagina web www.vega.com.

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте www.vega.com.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站www.vega.com。

4.4 Marque déposée

Toutes les marques utilisées ainsi que les noms commerciaux et de sociétés sont la propriété de leurs propriétaires/auteurs légitimes.

Instrucciones de montaje

| | | | |
|---------------------------------|---|------------------------------------|----|
| DE Montageanleitung | 2 | FR Notice de montage | 12 |
| EN Mounting instructions | 7 | ES Instrucciones de montaje | 17 |

Índice

| | |
|--|-----------|
| 1 Para su seguridad | 18 |
| 1.1 Personal autorizado..... | 18 |
| 1.2 Uso previsto | 18 |
| 1.3 Aviso contra uso incorrecto | 18 |
| 1.4 Instrucciones generales de seguridad | 18 |
| 2 Descripción del producto | 18 |
| 2.1 Estructura | 18 |
| 2.2 Principio de operación..... | 18 |
| 3 Montaje | 19 |
| 3.1 Preparación de montaje | 19 |
| 3.2 Pasos de montaje..... | 19 |
| 4 Anexo | 20 |
| 4.1 Datos técnicos..... | 20 |
| 4.2 Dimensiones | 20 |
| 4.3 Derechos de protección industrial | 21 |
| 4.4 Marca registrada | 21 |

Instrucciones de seguridad para zonas Ex



En caso de aplicaciones Ex atender las instrucciones de seguridad específicas Ex. Las mismas están anexas en forma de documentación en cada instrumento con homologación Ex y forman parte del manual de instrucciones.

Estado de redacción: 2019-12-05

1 Para su seguridad

1.1 Personal autorizado

Todas las operaciones descritas en esta documentación tienen que ser realizadas exclusivamente por personal cualificado y autorizado por el titular de la instalación.

Durante los trabajos en y con el dispositivo siempre es necesario el uso del equipo de protección necesario.

1.2 Uso previsto

El bloqueo de la carcasa (Polarisation lock) es un accesorio para sensores de radar VEGAPULS 64 y 69.

Informaciones detalladas sobre el campo de aplicación se encuentran en el capítulo "Descripción del producto".

La confiabilidad funcional del instrumento está garantizada solo en caso de empleo acorde con las prescripciones según las especificaciones en el manual de instrucciones del instrumento así como las instrucciones suplementarias.

1.3 Aviso contra uso incorrecto

En caso de empleo inadecuado o contrario a las prescripciones se pueden producir riesgos de aplicación específicos de este instrumento, por ejemplo, un sobrellenado de depósito o daños en las partes del instrumento a causa de montaje o ajuste erróneo.

1.4 Instrucciones generales de seguridad

Hay que atender las instrucciones de seguridad en la instrucción de servicio del sensor correspondiente.

2 Descripción del producto

2.1 Estructura

Alcance de suministros

El alcance de suministros comprende:

- Bloqueo de la carcasa con tornillos de montaje
- Anillo de adaptación de 42 a 40 mm de diámetro

- Documentación
 - Estas instrucciones de montaje

Versión

El bloqueo de la carcasa consta de dos collares de sujeción, que están conectados por medio de tornillos Allen. Sirve para todas las carcasa del sensor de la familia plics®

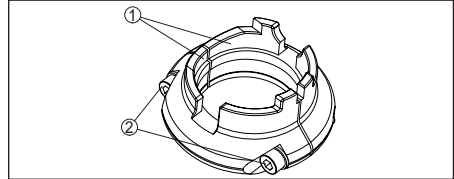


Abb. 22: Bloqueo de la carcasa

- 1 Casquillos de fijación
- 2 Tornillos Allen

2.2 Principio de operación

Campo de aplicación

Con los sensores de radar VEGAPULS 64 y 69, cambia la polarización durante la rotación de la carcasa del sensor. Esto también afecta los efectos de señales de interferencia en el valor medido.

El bloqueo de la carcasa fija la carcasa con respecto a la conexión a proceso. De esta forma se asegura una posición de medición óptima, encontrada. El bloqueo de la carcasa se puede reequipar en cualquier momento durante el funcionamiento. Un desmontaje o una desconexión eléctrica del sensor no es necesario.

Los casquillos de fijación tienen contornos diferentes que valen para la correspondiente carcasa de sensor. Los sensores con antena de trompeta plástica tienen, dependiendo de la generación del dispositivo, un diámetro de fijación de 40 o 42 mm. Para la adaptación al correspondiente diámetro, el anillo adjunto se coloca entre los casquillos de fijación.

Las representaciones siguientes muestran las posiciones de montaje con las diferentes versiones de carcasa.

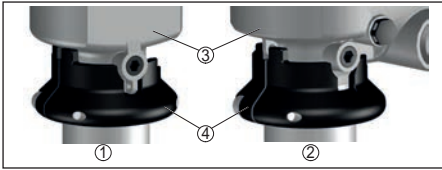


Abb. 23: Bloqueo de la carcasa para carcasa plástica

- 1 Carcasa de una cámara
- 2 Carcasa de dos cámaras
- 3 Carcasa
- 4 Bloqueo de la carcasa

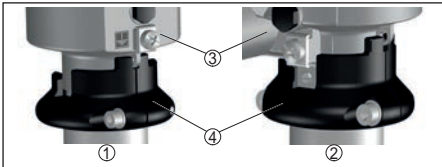


Abb. 24: Bloqueo de la carcasa para carcasa de aluminio

- 1 Carcasa de una cámara
- 2 Carcasa de dos cámaras
- 3 Carcasa
- 4 Bloqueo de la carcasa

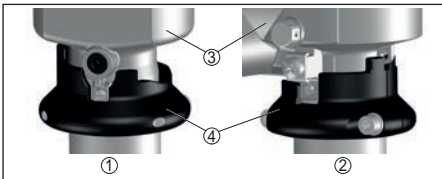


Abb. 25: Bloqueo de la carcasa para carcasa de acero inoxidable de fundición de precisión

- 1 Carcasa de una cámara
- 2 Carcasa de dos cámaras
- 3 Carcasa
- 4 Bloqueo de la carcasa



Abb. 26: Bloqueo de la carcasa para carcasa de acero inoxidable, electrolucidada

- 1 Carcasa
- 2 Bloqueo de la carcasa

3 Montaje

3.1 Preparación de montaje

Herramienta

Herramientas necesarias:

- Llave Allen (tamaño 4)

3.2 Pasos de montaje

Proceder de la forma siguiente:

1. Aflojar el tornillo allen y desmontar los collares de fijación
2. Emplear el anillo de adaptación con sensores con antena de trompeta plástica y diámetro de fijación de 40 mm
3. Ensamblar el collar de sujeción en la transición carcasa - conexión a proceso

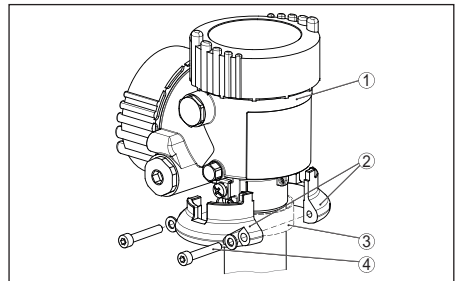


Abb. 27: Montaje del bloqueo de la carcasa

- 1 Carcasa
- 2 Casquillos de fijación
- 3 Anillo de adaptación
- 4 Tornillos

4. Apretar los tornillos Allen uniformemente en dos o tres pasos, para el par de apriete ver el capítulo "Datos técnicos".
5. Comprobar, si la carcasa asienta bien con respecto a la conexión a proceso

4 Anexo

4.1 Datos técnicos

Material, peso, par de apriete

Materiales

- Casquillos de fijación PA66-GF30
- Anillo de adaptación Plástico
- Tornillos Allen V4A
- Arandelas V2A

Peso apróx. 50 g (0.110 lbs)

Par de apriete máx. tornillos Allen 2.5 Nm (1.844 lbf ft)

Condiciones de proceso

Temperatura ambiente -40 ... 80 °C (-40 ... 176 °F)

4.2 Dimensiones

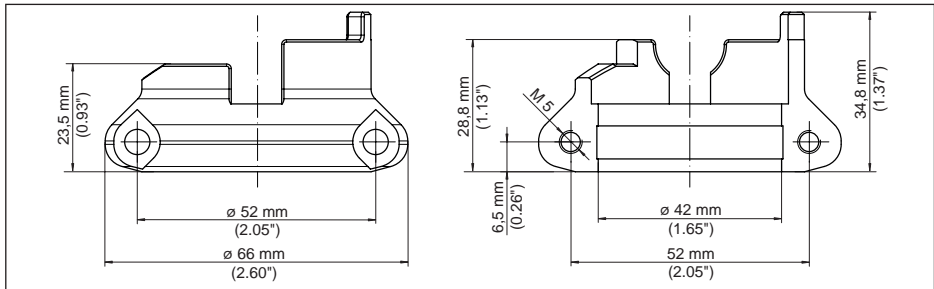


Abb. 28: Dimensiones bloqueo de la carcasa

4.3 Derechos de protección industrial

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see www.vega.com.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter www.vega.com.

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site www.vega.com.

VEGA líneas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la página web www.vega.com.

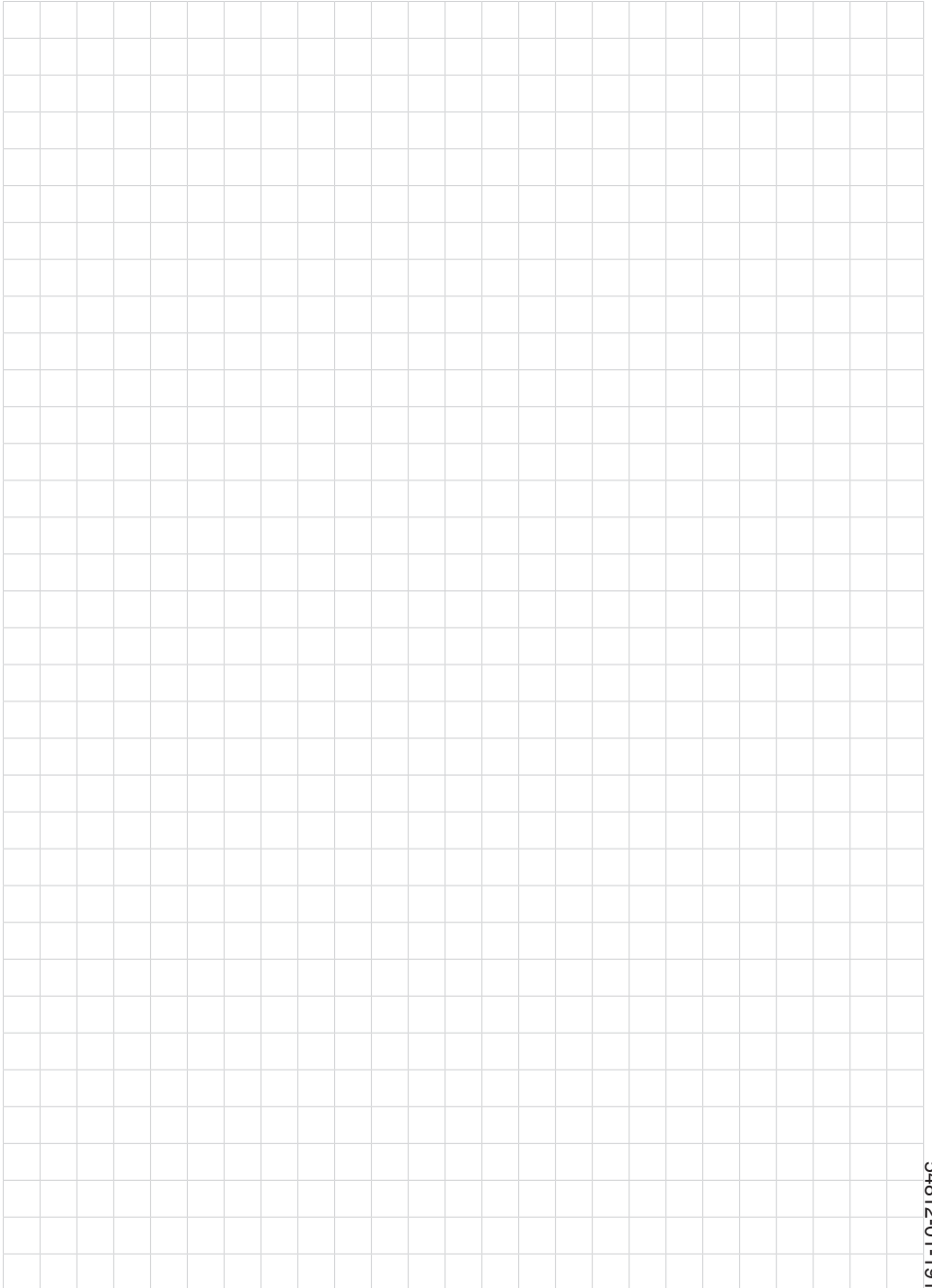
Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте www.vega.com.

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站www.vega.com。

4.4 Marca registrada

Todas las marcas y nombres comerciales o empresariales empleados pertenecen al propietario/autor legal.





54812-01-191211

Printing date:

VEGA

Die Angaben über Lieferumfang, Anwendung, Einsatz und Betriebsbedingungen der Sensoren und Auswertsysteme entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen.

All statements concerning scope of delivery, application, practical use and operating conditions of the sensors and processing systems correspond to the information available at the time of printing.

Les indications de ce manuel concernant la livraison, l'application et les conditions de service des capteurs et systèmes d'exploitation répondent aux connaissances existantes au moment de l'impression.

Las informaciones acerca del alcance de suministros, aplicación, uso y condiciones de funcionamiento de los sensores y los sistemas de análisis corresponden con los conocimientos existentes al momento de la impresión.

Änderungen vorbehalten Subject to change without prior notice Sous réserve de modifications Reservado el derecho de modificación

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2019



54812-01-191211

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Germany

Phone +49 7836 50-0
Fax +49 7836 50-201
E-mail: info.de@vega.com
www.vega.com